

647411-2026 - Nadmetanje

Švedska – Usluge usmenog prevođenja – Tolk- och översättningstjänster Höglandet 2026

OJ S 182/2026 21/09/2026

Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim

Usluge

1. Kupac

1.1. Kupac

Službeno ime: Sävsjö kommun

E-pošta: upphandling@savsjo.se

Pravni oblik kupca: Lokalno tijelo

Djelatnost javnog naručitelja: Opće javne usluge

1.1. Kupac

Službeno ime: Höglandsförbundet

E-pošta: upphandling@hoglandet.se

Pravni oblik kupca: Tijelo koje se uređuje javnim pravom, koje nadzire lokalno tijelo

Djelatnost javnog naručitelja: Opće javne usluge

1.1. Kupac

Službeno ime: Aneby kommun

E-pošta: upphandling@aneby.se

Pravni oblik kupca: Lokalno tijelo

Djelatnost javnog naručitelja: Opće javne usluge

1.1. Kupac

Službeno ime: Eksjö kommun

E-pošta: upphandling@eksjo.se

Pravni oblik kupca: Lokalno tijelo

Djelatnost javnog naručitelja: Opće javne usluge

1.1. Kupac

Službeno ime: Vetlanda kommun

E-pošta: upphandling@vetlanda.se

Pravni oblik kupca: Lokalno tijelo

Djelatnost javnog naručitelja: Opće javne usluge

1.1. Kupac

Službeno ime: Nässjö kommun

E-pošta: upphandling@nassjo.se

Pravni oblik kupca: Lokalno tijelo

Djelatnost javnog naručitelja: Opće javne usluge

2. Postupak

2.1. Postupak

Naslov: Tolk- och översättningstjänster Höglandet 2026

Opis: Tolk- och översättningstjänster för höglandets kommuner samt vissa kommunala bolag

Identifikacijska oznaka postupka: 68ddc418-fe56-4434-bb7c-c150d8079df4

Vrsta postupka: Otvoren

Postupak je ubrzan: ne

2.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79540000 Usluge usmenog prevođenja

2.1.2. Mjesto izvršenja

Grad: Aneby

Zemlja – podregija (NUTS): Jönköpings län (SE211)

Zemlja: Švedska

2.1.3. Vrijednost

Procijenjena vrijednost bez PDV-a: 7 800 000,00 SEK

2.1.4. Opće informacije

Pravna osnova:

Direktiva 2014/24/EU

2.1.6. Razlozi za isključenje

Izvori razloga za isključenje: Obavijest

Sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för deltagande i någon kriminell organisation genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 2 i rådets rambeslut 2008/841/RIF av den 24 oktober 2008 om kampen mot organiserad brottslighet (EUT L 300, 11.11.2008, s. 42).

Korupcija: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för korruption genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 3 i konventionen om kamp mot korruption som tjänstemän i Europeiska gemenskaperna eller Europeiska unionens medlemsstater är delaktiga i (EUT C 195, 25.6.1997, s. 1) respektive artikel 2.1 i rådets rambeslut 2003/568/RIF av den 22 juli 2003 om kampen mot korruption inom den privata sektorn (EUT L 192, 31.7.2003, s. 54). Detta skäl för uteslutning omfattar även korruption enligt definition i den nationella lagstiftningen för den upphandlande myndigheten (den upphandlande enheten) eller leverantören.

Prijevara: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för bedrägeri genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt innebörden i artikel 1 i konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen (EGT C 316, 27.11.1995, s. 48).

Kaznena djela terorizma ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för terrorbrott eller brott med anknytning till terroristverksamhet genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artiklarna 1 och 3 i rådets rambeslut av den 13 juni

2002 om bekämpande av terrorism (EGT L 164, 22.6.2002, s. 3). Denna grund för uteslutning omfattar även anstiftan av eller medhjälp till eller försök att begå brott i den mening som avses i artikel 4 i det rambeslutet.

Pranje novca ili financiranje terorizma: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för penningtvätt eller finansiering av terrorism genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 1 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/60/EG av den 26 oktober 2005 om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för penningtvätt och finansiering av terrorism (EUT L 309, 25.11.2005, s. 15).

Dječji rad i drugi oblici trgovanja ljudima: Har leverantören själv eller en person som är medlem i dess förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller som har befogenhet att företräda, fatta beslut i eller kontrollera dessa, fällts för barnarbete eller andra former av människohandel genom en lagakraftvunnen dom som meddelades för högst fem år sedan eller i vilken en tidsfrist fastställts som fortfarande gäller? Enligt definitionen i artikel 2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/36/EU av den 5 april 2011 om förebyggande och bekämpande av människohandel, om skydd av dess offer och om ersättande av rådets rambeslut 2002/629/RIF (EUT L 101, 15.4.2011, s. 1).

Kršenje obveze plaćanja poreza: Har leverantören åsidosatt sina skyldigheter i fråga om betalning av skatter, i det land där denne är etablerad eller i den upphandlande myndighetens eller enhetens medlemsstat om det är ett annat land än etableringslandet?

Kršenje obveze plaćanja doprinosa za socijalno osiguranje: Har leverantören åsidosatt sina skyldigheter i fråga om betalning av sociala avgifter, i det land där denne är etablerad eller i den upphandlande myndighetens eller enhetens medlemsstat om det är ett annat land än etableringslandet?

Kršenje obveza u području prava o okolišu: Har leverantören, såvitt denne känner till, åsidosatt sina skyldigheter enligt miljölagstiftningen? Enligt vad som avses vad gäller syftet med denna upphandling i nationell lagstiftning, i meddelandet, i upphandlingsdokumenten eller i artikel 18.2 i direktiv 2014/24/EU.

Kršenje obveza u području socijalnog prava: Har leverantören, såvitt denne känner till, åsidosatt sina skyldigheter enligt sociallagstiftningen? Enligt vad som avses vad gäller syftet med denna upphandling i nationell lagstiftning, i meddelandet, i upphandlingsdokumenten eller i artikel 18.2 i direktiv 2014/24/EU.

Kršenje obveza u području radnog prava: Har leverantören, såvitt denne känner till, åsidosatt sina skyldigheter enligt arbetsrätten? Enligt vad som avses vad gäller syftet med denna upphandling i nationell lagstiftning, i meddelandet, i upphandlingsdokumenten eller i artikel 18.2 i direktiv 2014/24/EU.

Stečaj: Har leverantören gått i konkurs?

Nesolventnost: Är leverantören föremål för insolvens- eller likvidationsförfarande?

Situacije istovrsne stečaja prema nacionalnim zakonima: Befinner sig leverantören i en situation motsvarande konkurs till följd av ett liknande förfarande enligt nationella lagar och förordningar?

Nagodba s vjerovnicima: Har leverantören ingått ackordsuppgörelse med borgenärer?

Teški poslovni prekršaji: Har leverantören gjort sig skyldig till allvarliga fel i yrkesutövningen?

Se, där så är tillämpligt, definitioner i nationell lagstiftning, meddelandet eller upphandlingsdokumenten.

Sporazumi s drugim gospodarskim subjektima u cilju narušavanja tržišnog natjecanja: Har leverantören ingått överenskommelser med andra ekonomiska aktörer som syftar till att snedvrider konkurrensen?

Sukob interesa koji proizlazi iz sudjelovanja u postupku javne nabave: Har leverantören kännedom om någon intressekonflikt, enligt vad som anges i nationell lagstiftning, meddelandet eller upphandlingsdokumenten, till följd av sitt deltagande i upphandlingsförfarandet?

Izravno ili neizravno sudjelovanje u pripremi ovog postupka javne nabave: Har leverantören eller ett företag med anknytning till denne bistått den upphandlande myndigheten eller enheten med rådgivning eller på annat sätt varit inblandad i förberedelserna av upphandlingsförfarandet?

Prijevremeni raskid, naknada štete ili druge usporedive sankcije: Har leverantören varit med om att ett tidigare offentligt kontrakt, ett tidigare kontrakt med en upphandlande enhet eller ett tidigare koncessionskontrakt sagts upp i förtid, eller att skadestånd eller jämförbara sanktioner krävts i samband med detta tidigare avtal?

Lažno prikazivanje, prikriivanje informacija, nemogućnost podnošenja traženih dokumenata ili prikupljanje povjerljivih informacija o ovom postupku: Har leverantören befunnit sig i någon av följande situationer: a) Denne har i allvarlig omfattning lämnat oriktiga uppgifter för kontroll av skäl för uteslutning eller ska-krav, b) har undanhållit sådan information, c) kan inte utan dröjsmål lämna de styrkande handlingar som den upphandlande myndigheten eller enheten kräver, och d) otillbörliga försök görs att påverka den upphandlande myndighetens eller enhetens beslutsprocess för att tillägna sig konfidentiell information som kan ge leverantören otillbörliga fördelar i upphandlingsförfarandet eller så att av oaktsamhet vilseledande uppgifter lämnas som kan ha en väsentlig inverkan på beslut om uteslutning, uppfyllande av ska-krav eller tilldelning?

5. Grupa

5.1. Grupa: LOT-0001

Naslov: Tolk- och översättningstjänster Höglandet 2026

Opis: Tolk- och översättningstjänster för höglandets kommuner samt vissa kommunala bolag

Interna identifikacijska oznaka: 019c9964-ae08-72da-b5bb-978cbd480e1a

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79540000 Usluge usmenog prevođenja

5.1.2. Mjesto izvršenja

Grad: Aneby

Zemlja – podregija (NUTS): Jönköpings län (SE211)

Zemlja: Švedska

5.1.3. Očekivano trajanje

Datum početka: 01/11/2026

Datum završetka trajanja: 31/10/2030

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): ne

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Dokumentacija o nabavi

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://annonser.clira.io/upphandling/68ddc418-fe56-4434-bb7c-c150d8079df4>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://annonser.clira.io/upphandling/68ddc418-fe56-4434-bb7c-c150d8079df4>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: švedski

Elektronički katalog: Dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 20/10/2026 23:59:59 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 6 Dani

Informacije o javnom otvaranju:

Datum otvaranja: 21/10/2026 00:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: da

Plaćanje će biti elektroničko: da

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Okvirni sporazum bez ponovne provedbe nadmetanja

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Förvaltningsrätten i Jönköping

Informacije o rokovima za preispitivanje: 10 dagar

8. Organizacije

8.1. ORG-0001

Službeno ime: Aneby kommun

Registracijski broj: 2120000498

Grad: Aneby

Poštanski broj: 57822

Zemlja – podregija (NUTS): Jönköpings län (SE211)

Zemlja: Švedska

E-pošta: upphandling@aneby.se

Tel.: 0380-46216

Internet: <https://aneby.se/>

Uloge ove organizacije:

Kupac

Vođa skupine

8.1. ORG-0003

Službeno ime: Förvaltningsrätten i Jönköping

Registracijski broj: 202100-2742
Grad: Jönköping
Poštanski broj: 550 02
Zemlja – podregija (NUTS): Jönköpings län (SE211)
Zemlja: Švedska
E-pošta: forvaltningsrattenijonkoping@dom.se
Tel.: 036-15 66 00
Internet: <https://www.domstol.se/forvaltningsratten-i-jonkoping/>

Uloge ove organizacije:

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu)

8.1. ORG-0004

Službeno ime: Eksjö kommun
Registracijski broj: 212000-0589
Grad: Eksjö
Poštanski broj: 575 80
Zemlja – podregija (NUTS): Jönköpings län (SE211)
Zemlja: Švedska
E-pošta: upphandling@eksjo.se
Tel.: 0380-46216

Uloge ove organizacije:

Kupac

8.1. ORG-0005

Službeno ime: Vetlanda kommun
Registracijski broj: 212000-0571
Grad: Vetlanda
Poštanski broj: 574 32
Zemlja – podregija (NUTS): Jönköpings län (SE211)
Zemlja: Švedska
E-pošta: upphandling@vetlanda.se
Tel.: 0380-46216

Uloge ove organizacije:

Kupac

8.1. ORG-0006

Službeno ime: Nässjö kommun
Registracijski broj: 212000-0548
Grad: Nässjö
Poštanski broj: 57133
Zemlja – podregija (NUTS): Jönköpings län (SE211)
Zemlja: Švedska
E-pošta: upphandling@nassjo.se
Tel.: 0380-46216

Uloge ove organizacije:

Kupac

8.1. ORG-0007

Službeno ime: Sävsjö kommun
Registracijski broj: 212000-0563
Grad: Sävsjö

Poštanski broj: 576 80
Zemlja – podregija (NUTS): Jönköpings län (SE211)
Zemlja: Švedska
E-pošta: upphandling@savsjo.se
Tel.: 0380-46216
Uloge ove organizacije:
Kupac

8.1. ORG-0008

Službeno ime: Höglandsförbundet
Registracijski broj: 222000-1412
Grad: Eksjö
Poštanski broj: 575 80
Zemlja – podregija (NUTS): Jönköpings län (SE211)
Zemlja: Švedska
E-pošta: upphandling@hoglandet.se
Tel.: 0380-46216
Uloge ove organizacije:
Kupac

Informacije o obavijesti

Identifikacijska oznaka / verzija obavijesti: a2c5fd19-4ab1-4930-96e0-c38018251e75 - 04
Vrsta obrasca: Nadmetanje
Vrsta obavijesti: Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim
Podvrsta obavijesti: 16
Datum slanja obavijesti: 18/09/2026 09:54:00 (UTC+00:00) zapadnoeuropsko vrijeme, GMT
Jezici na kojima je ova obavijest službeno dostupna: švedski
Broj objave obavijesti: 647411-2026
Broj izdanja SL S-a: 182/2026
Datum objave: 21/09/2026